Rev

Chapter 5

Arabic Interlinear

Reference: Arabic Smith Van Dyck Bible

1

Καὶ	εἶδον	ἐπὶ	τὴν	δεξιὰν	τοῦ	καθημένου	ἐπὶ	τοῦ	θρόνου	βιβλίον,
-وَ	رأيتُ	على	-الـ	يَمينِ	-الـ	الجالِسِ	على	-الـ	العَرشِ	كِتابًا
G2532	G3708	G1909	G3588	G1188	G3588	G2521	G1909	G3588	G2362	G0975

γεγραμμένον	ἔσωθεν	καὶ	ὄπισθεν,	κατεσφραγισμένον	σφραγῖσιν	ἑπτά.
مَكتوبًا	مِن-داخِلٍ	-وَ	مِن-خَلفٍ	مَختومًا	بِأختامٍ	سَبعَةٍ
G1125	G2081	G2532	G3693	G2696	G4973	G2033

ختوم.بسبعة مختوما وراء، ومن داخل من مكتوبا سفرا ٱلعرش على ٱلجالس يمين على ورأيت

2

καὶ	εἶδον	ἄγγελον	ἰσχυρὸν,	κηρύσσοντα	ἐν	φωνῇ	μεγάλῃ,	Τίς	ἄξιος
-وَ	رأيتُ	مَلاكًا	قَوِيًّا	مُنادِيًا	-بِـ	صَوتٍ	عَظيمٍ	مَن	مُستَحِقٌّ
G2532	G3708	G0032	G2478	G2784	G1722	G5456	G3173	G5101	G0514

ἀνοῖξαι	τὸ	βιβλίον,	καὶ	λῦσαι	τὰς	σφραγῖδας	αὐτοῦ?
أن-يَفتَحَ	-الـ	الكِتابَ	-وَ	أن-يَفُكَّ	-الـ	أختامَهُ	لَهُ
G0455	G3588	G0975	G2532	G3089	G3588	G4973	G0846

ختومه؟».ويفك ٱلسفر يفتح أن مستحق هو »من عظيم: بصوت ينادي قويا ملاكا ورأيت

3

καὶ	οὐδεὶς	ἐδύνατο	ἐν	τῷ	οὐρανῷ,	οὐδὲ	ἐπὶ	τῆς	γῆς,	οὐδὲ	ὑποκάτω
-وَ	لا-أحَدٌ	يَقدِرُ	في	-الـ	السَّماءِ	وَلا	على	-الـ	الأرضِ	وَلا	تَحتَ
G2532	G3762	G1410	G1722	G3588	G3772	G3761	G1909	G3588	G1093	G3761	G5270

τῆς	γῆς,	ἀνοῖξαι	τὸ	βιβλίον,	οὔτε	βλέπειν	αὐτό.
-الـ	الأرضِ	أن-يَفتَحَ	-الـ	الكِتابَ	وَلا	أن-يَنظُرَ	إيَّاهُ
G3588	G1093	G0455	G3588	G0975	G3777	G0991	G0846

إليه.ينظر أن ولا ٱلسفر يفتح أن ٱلأرض تحت ولا ٱلأرض على ولا ٱلسماء في أحد يستطع فلم

4

καὶ	‹ἐγὼ›	ἔκλαιον	πολὺ,	ὅτι	οὐδεὶς	ἄξιος	εὑρέθη	ἀνοῖξαι	τὸ	βιβλίον,
-وَ	أنا	بَكَيتُ	كَثيرًا	لأنَّ	لا-أحَدٌ	مُستَحِقًّا	وُجِدَ	أن-يَفتَحَ	-الـ	الكِتابَ
G2532	G1473	G2799	G4183	G3754	G3762	G0514	G2147	G0455	G3588	G0975

οὔτε	βλέπειν	αὐτό.
وَلا	أن-يَنظُرَ	إيَّاهُ
G3777	G0991	G0846

إليه.ينظر أن ولا ويقرأه ٱلسفر يفتح أن مستحقا أحد يوجد لم لأنه كثيرا، أبكي أنا فصرت

5

καὶ	εἷς	ἐκ	τῶν	πρεσβυτέρων	λέγει,	μοι,	Μὴ	κλαῖε.	ἰδοὺ,	ἐνίκησεν
-وَ	واحِدٌ	مِن	-الـ	الشُّيوخِ	يَقولُ	لي	لا	تَبكِ	هُوَذا	غَلَبَ
G2532	G1520	G1537	G3588	G4245	G3004	G1473	G3361	G2799	G3708	G3528

ὁ	Λέων	ὁ	ἐκ	τῆς	φυλῆς	Ἰούδα,	ἡ	Ῥίζα	Δαυίδ,	ἀνοῖξαι	τὸ
-الـ	الأسَدُ	-الـ	مِن	-الـ	سِبطِ	يَهوذا	-الـ	أصلُ	داوُدَ	أن-يَفتَحَ	-الـ
G3588	G3023	G3588	G1537	G3588	G5443	G2448	G3588	G4491	G1138	G0455	G3588

βιβλίον,	καὶ	τὰς	ἑπτὰ	σφραγῖδας	αὐτοῦ.
الكِتابَ	-وَ	-الـ	سَبعَةَ	أختامَهُ	لَهُ
G0975	G2532	G3588	G2033	G4973	G0846

ٱلسبعة«.ختومه ويفك ٱلسفر ليفتح داود، أصل يهوذا، سبط من ٱلذي ٱلأسد غلب قد هوذا تبك. »لا ٱلشيوخ: من واحد لي فقال

6

Καὶ	εἶδον,	ἐν	μέσῳ	τοῦ	θρόνου	καὶ	τῶν	τεσσάρων	ζῴων,	καὶ	ἐν
-وَ	رأيتُ	في	وَسَطِ	-الـ	العَرشِ	-وَ	-الـ	أربَعَةِ	كائِناتٍ-حَيَّةٍ	-وَ	في
G2532	G3708	G1722	G3319	G3588	G2362	G2532	G3588	G5064	G2226	G2532	G1722

μέσῳ	τῶν	πρεσβυτέρων,	Ἀρνίον	ἑστηκὸς	ὡς	ἐσφαγμένον,	ἔχων	κέρατα	ἑπτὰ,	
وَسَطِ	-الـ	الشُّيوخِ	حَمَلٌ	واقِفٌ	كَأَنَّهُ	مَذبوحٌ	لَهُ	قُرونٌ	سَبعَةٌ	
G3319	G3588	G4245	G0721	G2476	G5613	G4969	G2192	G2768	G2033	

καὶ	ὀφθαλμοὺς	ἑπτά,	οἵ	εἰσιν	τὰ	ἑπτὰ	Πνεύματα	τοῦ	Θεοῦ,	ἀπεσταλμένοι	
-وَ	عُيونٌ	سَبعَةٌ	الَّتي	هِيَ	-الـ	سَبعَةُ	أرواحِ	-الـ	اللهِ	المُرسَلةُ	
G2532	G3788	G2033	G3739	G1510	G3588	G2033	G4151	G3588	G2316	G0649	

εἰς	πᾶσαν	τὴν	γῆν.
إلى	كُلِّ	-الـ	الأرضِ
G1519	G3956	G3588	G1093

إلى ٱلمرسلة ٱلله أرواح سبعة هي أعين، وسبع قرون سبعة له مذبوح، كأنه قائم خروف ٱلشيوخ وسط وفي ٱلأربعة وٱلحيوانات ٱلعرش وسط في فإذا ورأيت ٱلأرض.كل

7

καὶ	ἦλθεν	καὶ	εἴληφεν	ἐκ	τῆς	δεξιᾶς	τοῦ	καθημένου	ἐπὶ	τοῦ
-وَ	جاءَ	-وَ	أَخَذَ	مِن	-الـ	يَمينِ	-الـ	الجالِسِ	على	-الـ
G2532	G2064	G2532	G2983	G1537	G3588	G1188	G3588	G2521	G1909	G3588

θρόνου.
العَرشِ
G2362

ٱلعرش.على ٱلجالس يمين من ٱلسفر وأخذ فأتى

8

Καὶ	ὅτε	ἔλαβεν	τὸ	βιβλίον,	τὰ	τέσσαρα	ζῷα	καὶ	οἱ	εἴκοσι
-وَ	حينَ	أَخَذَ	-الـ	الكِتابَ	-الـ	أربَعَةُ	كائِناتٍ-حَيَّةٍ	-وَ	-الـ	أربَعَةٌ-وَعِشرونَ
G2532	G3753	G2983	G3588	G0975	G3588	G5064	G2226	G2532	G3588	G1501

τέσσαρες	πρεσβύτεροι	ἔπεσαν	ἐνώπιον	τοῦ	Ἀρνίου,	ἔχοντες	ἕκαστος	κιθάραν
أربَعَةُ	شَيخًا	سَقَطوا	أمامَ	-الـ	الحَمَلِ	عِندَهُم	كُلٌّ	قيثارَةٌ
G5064	G4245	G4098	G1799	G3588	G0721	G2192	G1538	G2788

καὶ	φιάλας	χρυσᾶς,	γεμούσας	θυμιαμάτων,	αἵ	εἰσιν	αἱ	προσευχαὶ	τῶν
-وَ	جاماتٌ	ذَهَبِيَّةٌ	مَملوءَةٌ	بخورٍ	الَّتي	هِيَ	-الـ	صَلَواتُ	-الـ
G2532	G5357	G5552	G1073	G2368	G3739	G1510	G3588	G4335	G3588

ἁγίων.
القِدِّيسينَ
G0040

صلوات هي بخورا مملوة ذهب من وجامات قيثارات واحد كل ولهم ٱلخروف، أمام شيخا وٱلعشرون وٱلأربعة ٱلحيوانات ٱلأربعة خرت ٱلسفر أخذ ولما ٱلقديسين.

9

καὶ	ᾄδουσιν	ᾠδὴν	καινὴν,	λέγοντες,	Ἄξιος	εἶ	λαβεῖν	τὸ	βιβλίον,	καὶ
-وَ	يُرَنِّمونَ	تَرنيمَةً	جَديدَةً	قائِلينَ	مُستَحِقٌّ	أنتَ	أن-تَأخُذَ	-الـ	الكِتابَ	-وَ
G2532	G0103	G5603	G2537	G3004	G0514	G1510	G2983	G3588	G0975	G2532

ἀνοῖξαι	τὰς	σφραγῖδας	αὐτοῦ;	ὅτι	ἐσφάγης,	καὶ	ἠγόρασας	τῷ	Θεῷ	ἐν
أن-تَفتَحَ	-الـ	أختامَهُ	لَهُ	لأَنَّكَ	ذُبِحتَ	-وَ	اشتَرَيتَ	-لِـ-الـ	اللهِ	-بِـ
G0455	G3588	G4973	G0846	G3754	G4969	G2532	G0059	G3588	G2316	G1722

τῷ	αἵματί	σου,	ἐκ	πάσης	φυλῆς,	καὶ	γλώσσης,	καὶ	λαοῦ,	καὶ	ἔθνους,
-الـ	دَمِكَ	لَكَ	مِن	كُلِّ	سِبطٍ	-وَ	لِسانٍ	-وَ	شَعبٍ	-وَ	أُمَّةٍ
G3588	G0129	G4771	G1537	G3956	G5443	G2532	G1100	G2532	G2992	G2532	G1484

وأمة،وشعب ولسان قبيلة كل من بدمك لله وٱشتريتنا ذبحت لأنك ختومه، وتفتح ٱلسفر تأخذ أن أنت »مستحق قائلين: جديدة ترنيمة يترنمون وهم

10

καὶ	ἐποίησας	αὐτοὺς	τῷ	Θεῷ	ἡμῶν,	βασιλείαν	καὶ	ἱερεῖς;	καὶ
وَ-	جَعَلتَهُم	إيَّاهُم	لِ-ال-	إلهِنا	لَنا	مَملَكَةً	وَ-	كَهَنَةً	وَ-
G2532	G4160	G0846	G3588	G2316	G1473	G0932	G2532	G2409	G2532

βασιλεύσουσιν	ἐπὶ	τῆς	γῆς.
سَيَملِكونَ	على	ال-	الأرضِ
G0936	G1909	G3588	G1093

ٱلأرض«.على فسنملك وكهنة، ملوكا لإلهنا وجعلتنا

11

καὶ	εἶδον,	καὶ	ἤκουσα	φωνὴν	ἀγγέλων	πολλῶν	κύκλῳ	τοῦ	θρόνου,	καὶ
وَ-	رأيتُ	وَ-	سَمِعتُ	صَوتَ	مَلائِكَةٍ	كَثيرينَ	حَولَ	ال-	العَرشِ	وَ-
G2532	G3708	G2532	G0191	G5456	G0032	G4183	G2945	G3588	G2362	G2532

τῶν	ζῴων,	καὶ	τῶν	πρεσβυτέρων;	καὶ	ἦν	ὁ	ἀριθμὸς	αὐτῶν	μυριάδες
ال-	كائِناتٍ-حَيَّةٍ	وَ-	ال-	الشُّيوخِ	وَ-	كانَ	ال-	عَدَدُهُم	لَهُم	رِبواتُ
G3588	G2226	G2532	G3588	G4245	G2532	G1510	G3588	G0706	G0846	G3461

μυριάδων,	καὶ	χιλιάδες	χιλιάδων;
رِبواتٍ	وَ-	أُلوفُ	أُلوفٍ
G3461	G2532	G5505	G5505

ألوف،وألوف ربوات ربوات عددهم وكان وٱلشيوخ، وٱلحيوانات ٱلعرش حول كثيرين ملائكة صوت وسمعت ونظرت

12

λέγοντες	φωνῇ	μεγάλῃ,	Ἄξιόν	ἐστιν	τὸ	Ἀρνίον	τὸ	ἐσφαγμένον,	λαβεῖν	τὴν
قائِلينَ	بِصَوتٍ	عَظيمٍ	مُستَحِقٌّ	هُوَ	ال-	الحَمَلُ	ال-	المَذبوحُ	أن-يَأخُذَ	ال-
G3004	G5456	G3173	G0514	G1510	G3588	G0721	G3588	G4969	G2983	G3588

δύναμιν,	καὶ	πλοῦτον,	καὶ	σοφίαν,	καὶ	ἰσχὺν,	καὶ	τιμὴν,	καὶ	δόξαν,	καὶ
القُدرَةَ	وَ-	الغِنى	وَ-	الحِكمَةَ	وَ-	القُوَّةَ	وَ-	الكَرامَةَ	وَ-	المَجدَ	وَ-
G1411	G2532	G4149	G2532	G4678	G2532	G2479	G2532	G5092	G2532	G1391	G2532

εὐλογίαν!
البَرَكَةَ
G2129

وٱلبركة!«.وٱلمجد وٱلكرامة وٱلقوة وٱلحكمة وٱلغنى ٱلقدرة يأخذ أن ٱلمذبوح ٱلخروف هو »مستحق عظيم: بصوت قائلين

13

καὶ	πᾶν	κτίσμα	ὃ	ἐν	τῷ	οὐρανῷ,	καὶ	ἐπὶ	τῆς	γῆς,	καὶ
وَ-	كُلُّ	خَليقَةٍ	الَّتي	في	ال-	السَّماءِ	وَ-	على	ال-	الأرضِ	وَ-
G2532	G3956	G2938	G3739	G1722	G3588	G3772	G2532	G1909	G3588	G1093	G2532

ὑποκάτω	τῆς	γῆς,	καὶ	ἐπὶ	τῆς	θαλάσσης	ἐστίν	καὶ	τὰ	ἐν	αὐτοῖς
تَحتَ	ال-	الأرضِ	وَ-	على	ال-	البَحرِ	هِيَ	وَ-	ال-	في	ها
G5270	G3588	G1093	G2532	G1909	G3588	G2281	G1510	G2532	G3588	G1722	G0846

πάντα,	ἤκουσα	λέγοντας,	Τῷ	καθημένῳ	ἐπὶ	τῷ	θρόνῳ,	καὶ	τῷ	Ἀρνίῳ,
كُلَّها	سَمِعتُهُم	قائِلينَ	لِ-	الجالِسِ	على	ال-	العَرشِ	وَ-	لِ-	الحَمَلِ
G3956	G0191	G3004	G3588	G2521	G1909	G3588	G2362	G2532	G3588	G0721

ἡ	εὐλογία,	καὶ	ἡ	τιμὴ,	καὶ	ἡ	δόξα,	καὶ	τὸ	κράτος,	εἰς	τοὺς
ال-	البَرَكَةُ	وَ-	ال-	الكَرامَةُ	وَ-	ال-	المَجدُ	وَ-	ال-	السُّلطانُ	إلى	ال-
G3588	G2129	G2532	G3588	G5092	G2532	G3588	G1391	G2532	G3588	G2904	G1519	G3588

αἰῶνας	τῶν	αἰώνων.
الدُّهورِ	ال-	الدُّهورِ
G0165	G3588	G0165

وٱلمجد وٱلكرامة ٱلبركة وللخروف ٱلعرش على »للجالس قائلة: سمعتها فيها، ما كل ٱلبحر، على وما ٱلأرض، وتحت ٱلأرض وعلى ٱلسماء في مما خليقة وكل ٱلآبدين«.أبد إلى وٱلسلطان

14	καὶ	τὰ	τέσσαρα	ζῷα	ἔλεγον,	Ἀμήν;	καὶ	οἱ	πρεσβύτεροι	ἔπεσαν	καὶ
	وَ–	الـ–	أربَعَةُ	كائِناتٍ–حَيَّةٍ	قالَت	آمين	وَ–	الـ–	الشُّيوخُ	سَقَطوا	وَ–
	G2532	G3588	G5064	G2226	G3004	G0281	G2532	G3588	G4245	G4098	G2532

προσεκύνησαν	{ζῶντι	εἰς	τοὺς	αἰωνας	τῶν	αἰώνων}.
سَجَدوا	لِلحَيِّ	إلى	الـ–	الدُّهورِ	الـ–	الدُّهورِ
G4352	G2198	G1519	G3588	G0165	G3588	G0165

> ٱلآبدين.أبد إلى للحي وسجدوا خروا وٱلعشرون ٱلأربعة وٱلشيوخ »آمين«. تقول: ٱلأربعة ٱلحيوانات وكانت